Цифровая версия разработана ЦГДБ

И. И. СРЕЗНЕВСКИЙ

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА

Цифровая версия разработана ЦГДБ

Электронный абонемент РГДБ Любитель

И.И. СРЕЗНЕВСКИЙ

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА

III ТОМ

и ДОПОЛНЕНИЯ

А-Я

Электронный абонемент РГДБ Любитель

Продается в розницу и оптом

ББК 81.2Рус-4
С 75

Срезневский И. И.

С 75 Материалы для словаря древнерусского языка. В 3 т. Т. 3: Р-Ѩ и дополнения от А-Ѡ. – М.: Знак, 2003. – 1000 с.

ISBN 5-94457-096-2

В словаре И. И. Срезневского, изданном в 1893—1912 гг. под наблюдением академиков А. Ф. Бычкова и А. А. Шахматова, собран огромный лексический материал как из опубликованных, так и из рукописных источников. Он стал «сокровищницей языка», о чем и мечтал И. И. Срезневский.

О большой научной и практической ценности Словаря И. И. Срезневского можно судить по тому, что общее количество его источников, из которых извлечены словарные материалы, более двух с половиной тысяч. Все основные древнейшие русские памятники (до XIV в. включительно) почти полностью были использованы. В значительной степени отражены и более поздние источники.

Словарь почти век находится в научном обороте и является незаменимым руководством при чтении древних памятников и надежным источником при изучении древнерусской лексики.

ББК 81.2Рус-4

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Знак», имеет только датская книготорговая фирма G·E·C GAD.

ISBN 5-94457-096-2
9 785944 570963 >

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Продается в розницу и оптом

Digitized by Google

МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ

СЛОВАРЯ ДРЕВНЕ-РУССКАГО ЯЗЫКА

ПО

ПИСЬМЕННЫМЪ ПАМЯТНИКАМЪ.

ТРУДЪ

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

ИЗДАНІЕ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ТРЕТІЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1903.

Digitized by Google

Р.

Р — восемнадцатая буква древне-Русской азбуки, называемая рьци. — Какъ знакъ числительный, р҃ обозначаетъ 100: — Възлегоша на околъ по р҃ и по н҃ (κατὰ ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα). *Мр. VI. 40. Мст. ев.* А что мое р҃ рубли у Ески, а то роздадять по церквамъ. *Дух. Ив. Кал. 1328 г.* Дали Ст҃ои Бц҃и дому ѳ҃ земль бортныі, а е҃ погостовъ: Пѣсочна, а въ неи т҃ семии..., Заячковъ р҃ и ѯ҃ семии. *Грам. Олег. Ряз. п. 1356 г.*

РАБА — служанка, рабыня: — Гл҃а же раба дьвьрьница Петрови (ἡ παιδίσκη). *Іо. XVIII. 17. Остр. ев.* Ст҃ра ст҃ыꙗ м҃цꙗ Капетоулинъі и Перотидъі рабъі еѧ. *Остр. ев. л. 236.* Рѣ҃ Сара Авраму: влѣзи къ рабѣ моеи. *Сл. филос. 986 г.* И ѿгнана бы҃ Агарь раба съ сн҃мъ кѧ. *Илар. Зак. Благ. (Сбор. 1414 г. л. 36).*

— безусловно преданная, покорная чьей либо волѣ, раба: — Се раба Гн҃ꙗ, бѫди мънѣ по гл҃оу твоѥмоу (δούλη). *Лук. I. 38. Остр. ев.* — Раба Божиꙗ, раба Христова, раба Господнꙗ (при именахъ собственныхъ): — Ѡфросиньꙗ же раба Хв҃а. *Нап. на кр. Евфр. Пол. 1161 г.* Се азъ раба Божїа княжь Борисова Васильевича княгини грѣшная Улїана. *Дух. княг. Юл. Волоцк. 1503 г.*

— см. **РОВА.**

РАБИИ — прилаг. отъ сл. рабъ — рабій, рабскій; простого человѣка: — Плѿ бѡ рабію възѧ на сѧ. *Ис. LII. 15. толк. (Упыр. 136).* Приимъ рабии зракъ. *Симв. вѣр. Влад.* Рабии образъ. *Жит. Ѳеод. Студ. 48.* Симъ подобишися, господине, преблагому нашему Владыцѣ и Господу, отъ толикїа неизреченныа славы и съ высоты сшедшему насъ ради грѣшныхъ и смирившуся даже и до рабія образа. *Посл. Кир. Бѣл. ок. 1400 г.* — См. **РОВИИ.**

РАБИТИ, РАБЛЮ — порабощать: — Ни ѿ подвижьнъіихъ дѣлъ насъ не отъвлачаще на много, или рабꙗще насъ (въ подл. рꙗбꙗще). *Іо. екз. Бол. 190.* — См. **РОВИТИ.**

РАБИЧИЧЬ = РАБИЧИЩЬ — сынъ рабы; рабъ, слуга: — Да не сътвориши дѣла своѥго въ н҃ѧ тъі и сн҃ъ твои и дъшти твоꙗ, рабичишть твои и рабичьна твоꙗ. *Изб. 1073 г. л. 251.* Сущеи ѿ обрѣзанья насиловаху на крт҃ьяныя рабичицѣ, на сн҃ы свободныя. *Илар. Зак. Благ. (Сбор. 1414 г. 36).* Слышасте ли оубо..., колико стерпѣхъ, предаѥмь ѿ бра҃ꙗ своѥꙗ, но и рабичицѣхъ вмѣнихсѧ. *Пал. XIV в. Зав. Іосиф. 129.* Рабичища (εὐνούχους). *Іо. Лѣств. XIV в. 117 (Оп. II. 2. 200).* — См. **РОВИЧИЧЬ.**

РАБИЧЬНА — дочь рабы; рабыня, служанка: — Да не сътвориши дѣла своѥго въ н҃ѧ тъі и сн҃ъ твои и дъшти твоꙗ, рабичишть твои и рабичьна твоꙗ. *Изб. 1073 г. л. 251.* Сн҃ъ и оц҃ь къ тои же рабичьнѣ въходѣаста (παιδίσκην). *Ефр. крм. 203.* Петръ... раби҃нож ѿвръжеся трижы Гл҃а (ἐπὶ παιδισκαρίου). *Кирил. Іерус. Оꙗ. (В.).* — См. **РОВИЧЬНА.**

РАБИꙖ (собир.) — рабы: — И вы боудете емоу въ рабию (καὶ ὑμεῖς ἔσεσθε αὐτῷ δοῦλοι; въ нов. раби). *Цар. 1. VIII. 17 по сп. XVI в. (В.).* И быша Моавляне Дв҃дви въ рабию (καὶ ἐγένετο Μωὰβ τῷ Δαυὶδ εἰς δούλους; въ нов. въ раба). *Цар. 2. VIII. 2 по сп. XVI в. (В.).* И бы҃ Соурии Дв҃дви в рабию (καὶ ἐγένετο ὁ Σύρος τῷ Δαυὶδ εἰς δούλους; въ нов. въ рабы). *Цар. 2. VIII. 6 по сп. XVI в. (В.).*

РАБОВАТИ, РАБѢЮ — служить, рабствовать, угождать: — Чревоу рабоуа и пѿчревїю (δουλεύων). *Іо. екз. Шест. (В.).*

РАБОЛИЧЬНЪІИ — подобный рабу; низкій, подлый: — Потомъ же бывають ти моужи мꙗгци..., гнѣвливи, соурови, раболични (δουλοπρεπεῖς). *Пчел. И. Публ. б. л. 10.*

РАБОЛѢПЬНО — рабски, какъ подобаетъ рабу; — Съ трьпѣниѥмь раболѣпно прилѣжимъ (δουλοπρεπῶς). *Златостр. 117.*

РАБОТА — рабство, неволя: — Възвращенїа дѣля из

рабѡты. *Ос. XIII. толк. (Упыр. 14).* Горькыꙗ свобаждавъшоу работы. *Изб. 1073 г. л. 37.* Не сътрьпѣ свободъ, то приими работꙋ, не оумѣ власти, то боуди оубо обладома. *т. ж. л. 169.* Изд-работы Ѥгуптьскъі (ἐκ τῆς δουλείας). *Панд. Ант. XI в. л. 130.* Старѣишинъі же града изънима, и прочаꙗ люди, ѡвъіхъ избі, а другиꙗ работѣ предасть мужемъ своимъ. *Пов. вр. л. 6454 г.* И приде Михалко с Переꙗславьци и зь Берендѣи Кыеву, побѣдивше Половци, хрт҃ьꙗни же избавленѣ тоꙗ работы, полонении же вьзвратишаса вь своꙗси. *Ип. л. 6680 г.* Изъ Ѥгоупта и фараоновъі работъі... приведе. *Іо. екз. Бог. 238.* Не на власть ити, нъ на работоу. *Никон. Панд. сл. 35.* Хотя плѣнити домъ Святыя Троица, а князя Домонта руками яти, а мужь Псковичь мечи изсѣчи, а иныя люди въ работу ввести. *Псков. I л. 6780 г.* Строителїи работа и свобода. *Муч. 1018 муч. Мин. чет. февр. 95.* — Работѣ быти — покориться, подчиниться: — Приведоша Соудислава ко Мьстиславоу; ѡномоу же не помъслившю ѡ немь зла, но мл҃ть емоу показавшю, ѡн же, ѡбоуимаꙗ нозѣ его, ѡбѣщаса работѣ быти емоу. *Ип. л. 6727 г.* Ꙗтвязи... дань даша и обѣщевахоуса работѣ быти емоу. *т. ж. 6765 г.*

— плѣненіе, уводъ въ плѣнъ: — Начаша поганыя Латына силу дѣяти на Псковичехъ нападеніемъ и работою. *Псков. I л. 6779 г.*

— порабощеніе: — Тещи во слѣдъ тебе..., ѡбрѣтше та проводника, ꙗко Моисѣа, новъіи сии Изаль изводящаго из работъі немл҃рдъі и ѿ мрака скоупости. *Ип. л. 6708 г.*

— служеніе: — Дьяволя работа грѣси. *Паис. сб.* Работа Хва (ἡ δουλεία Χριστοῦ). *Жит. Агаѳ. Мин. чет. февр. 73.*

— трудъ, работа: — Почьто ли пакы Исаакъ въ просторѣ живяаше вьса врѣмена своꙗ, Іакѡвъ же въ троудѣхъ и работахъ. *Изб. 1073 г. л. 75.* Насилаху имъ Еюптане работою. *Слов. филос. 986 г.* Помани, Гн҃,... соущаꙗ на соудищи, и въ роудахъ, и в поточѣниихъ, и въ лютахъ работахъ, и во всакои скорби и бѣдѣ (въ Греч. подл. этого нѣтъ, а просто τῶν ἐν βήματι καὶ ἐξορίαις καὶ πάσῃ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ καὶ περιστάσει ὄντων). *Служ. Варл. XII в. л. 7.* Ово на крьмлю чл҃вкоу, ꙗко же клени, овьца, сьрнъі..., а друзии на работоу, иже соуть вельбоуди и волове и клюсата всꙗка. *Іо. екз. Бог. 160.* Добру бо господину служа, дослужится свободы, а злу господину служа, дослужится болшіа работы. *Сл. Дан. Зат.* Не мужь въ мужѣхъ, кѣмъ своя жена владѣетъ..., не работа въ работахъ подъ жонками возъ возити. *т. ж.* А что црко^вныя люди: мастеры, соколницы, пардꙋсницы, или которые слуги и работницы, и кто ни будетъ ихъ людеи, тѣхъ да не замаютъ ни на что, ни на работꙋ, ни на сторожу. *Ярл. Мен. Тем. 1267 г.* И тако есмя его пожаловали, что не надобе ему, ни его людемъ..., ни служба, ни работа, ни сторожа, никоторые доходы. *Ярл. Атюл. 1379 г.* Или какая пошлина, или которые доходы, или заказы, или работы, или сторожи, или кормы, ино тѣмъ црко^вным людемъ ни видѣти, ни слышати того не надобе. *т. ж.*

— ср. Гте. arbaithis; Др.-в.-Н. arabeit, arapeit; Св.-Н. arebeit; Нѣм. Arbeit; Ar.-C. arabhêd, earfodh; Лат. labor. — См. РОБОТА.

РАБОТАНИЄ — служба: — Иже раба чюжего виною бо҃чтьꙗ оучить небрѣщи ѡ гв҃ и ѿити ѿ работаниꙗ (ἀναχωρεῖν τῆς ὑπηρεσίας). *Уст. крм. Іо. Схол. л. 31.*

РАБОТАТИ, РАБОТАЮ — находиться въ рабствѣ, въ неволѣ: — Сѣмя Авраамлѥ ѥсмь и никомоу же не работахомъ николи же; како ты гл҃ѥши, ꙗко свободъ бѫдете (δεδουλεύκαμεν). *Іо. VIII. 33. Остр. ев.* Работаша Ходолагомору гі лѣ (ἐδούλευον, servierant). *Быт. XIV. 4 по сп. XIV в.* Аще продастьса тебѣ братъ твоі Еврѣꙗнинъ, да ти работаеть ѕ҃ лѣ, з҃-е же да ѿпустиши свободь (δουλεύσει). *Втз. XV. 12 по сп. XIV в.* Аще ли ѡбращютса Русь работающе оу Грекъ, аще ли суть плѣньници, да иско(у)пають е Русь по г҃ златникъ, аще ли купилъ буде Грьчинъ, подъ хм҃ъ достоить ему, да возметь цѣну свою, елико же далъ будеть на немь. *Дог. Игор. 945 г.* И посла на на Римлянъі, градъі ихъ разбиша, и самъі расточиша по странамъ, и работають въ страна҃. *Пов. вр. л. 6494 г.* И оттолѣ нача работати Руская земля Татаромъ. *Новг. IV л. 6746 г.*

— быть порабощеннымъ: — Се дахъ всю землю Навходоносору царю Вавилоньскоу, робу своему, да работають емоу вси ꙗзыци. *Георг. Ам. (Увар.) 125.*

— служить: — Никъіи же бо рабъ можеть дъвѣма господинома работати (δουλεύειν). *Мѳ. VI. 24. Остр. ев.* Рече оц҃оу своѥмоу: се колико лѣтъ работаѭ тебѣ (δουλεύω). *Лук. XV. 29. Остр. ев.* Работаите Гви съ страхомъ и радоуитеса емоу съ трепетомъ (δουλεύσατε). *Псалт. Сим. д. 1280 г. пс. II. 11.* Не акъі Бо҃у слꙋжаште, нъ своки золоби работаѭште. *Изб. 1073 г. 98.* Гю҃ нашемоу Іу҃ Хо҃у не работаѭть (δουλεύουσιν). *Панд. Ант. XI в. л. 109.* Ѡ работающихъ въ Грѣцѣхъ Руси оу хр҃тьꙗньского цр҃а, аще кто оумреть, не оурадивъ своего имѣньꙗ, ци и своихъ не имать, да възвратить имѣнье к малымъ ближикамъ в Русь. *Дог. Ол. 911 г. (по Ип. сп.).* Се же Ꙗковъ работа оу оуꙗ своего изо тщере его изъ меньшеѣ лѣ з҃. *Сл. филос. 986 г.* Тѣм же дольжни есмъі работати Гви, радующеса ѥму. *Пов. вр. л. 6496 г.* Работающимъ ми наречется имя ново. *Илар. Зак. Благ. (Приб. тв. св. от. II. 229).* Ту есть баня, идѣ же работалъ Іоанъ Богословъ съ Прохоромъ, ученикомъ своимъ. *Дан. иг. (Нор. 6).* Невъзможно Богоу работати и мамонѣ. *Прав. митр. Кирил.* Уставъ, еже работати и служити честнымъ и пречистымъ ти таинамъ. *Чин. избр. еп. 1423 г.* Емꙋ же азъ работаю (cui ego servio). *Муч. Еразм. 9. Мин. чет. іюн. 148.* Мнози, небрегше правды смотрѣти, имѣнію работають. *Псков. I л. 6979 г.*

— трудиться: — Послоужилъ ѥси и непорочьно работалъ ѥси. *Мин. 1097 г. л. 160.*

Digitized by Google

МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ

СЛОВАРЯ ДРЕВНЕ-РУССКАГО ЯЗЫКА

ПО

ПИСЬМЕННЫМЪ ПАМЯТНИКАМЪ.

ТРУДЪ

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

ИЗДАНІЕ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ДОПОЛНЕНІЯ

А — И.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1912.

54 — 2682

Digitized by Google